1

Zenān namè

en vers turcs

—

774

Zénān nameh,

Le poëme des femmes,

En turc

Zenan-namè) poem des femmes

par Mir Fazil

زنان نامه

منت اول خالق حکمت کاره … زن دنیایی ایدن مکاره
جفته قیلدی ذکر و انثایی … ابتدا آدم ایله حوایی
انلره ویردی او صاحب قدرت … آتش سینه‌لر از شهوت
آلدی آغوشه او نازک بدنی … جیده قیلدی طرف پیرهنی
بنبه ده لعل بدخشان خفته … شکلها داعی هنوز ناشفته
بر بریله ایدیجک لعبهٔ ناز … فتح اولوب روزنهٔ قبهٔ ناز
نه گوزل لعبهٔ خوب و فرجام … باعث خلقت افراد انام
اهلنه اولدی او لعبه میراث … بنجه بازیچه‌لر اولدی احداث
اولدی مانند زمین و دانه … رحملر مزرعهٔ در انسانه
اول سبب ویردی حکیم قدرت … فرقهٔ جنس زنانه زینت
قیلدی خطدن رخ زیباسنی پاک … مودن ایلدی اعضاسنی پاک
تا که میل ایلیه نفس غلمان … منقرض اولمیه نوع انسان
ویردی بو شهوتی هم حیوانه … تا که معمور اوله بو کارخانه
ویردی هر ذاته دخی حب ولد … اوله تا که بو تسلسل ممتد
بو تسلسل ایریشور انجامه … خالقك استدیکی هنگامه

نه زمان اسلنسه محو احداث هپ عقیم اوله موالید ثلاث

در بیان سبب این تألیف

بسکه بو فاضل مستانهٔ عشق رند ساغرکش میخانهٔ عشق

اول خبردار رموز هر فن بویله ایلر بنه آغاز سخن

دیرکه بر کون او بلای یارم او بتی دلکش و دلدارم

محرمك واری بتم جانانم روی دنیاده بتم بردانم

سروه تعلیم خرام ایلیه رك دهنی طوطی کبی سویلیه رك

بغتةً کلدی فقیرخانه مزه شاهباز اندی بنه لانه مزه

زدبان قات قات اولوب شوق فزا پاینه یوز سورجك ذوق فزا

بنده جان آتشنه آهجه سنه شویله اوچدم که پرستوجه سنه

چشمه کلدی بنه شوقله جان تاکه سیر ایلیه روی جانان

ویردی بیك شیوهٔ نازیله سلام ایلدی قامت خمکشته‌می لام

حلقهٔ بابه همان دست اوردی شویله دیواره طیاندی طوردی

دیدم ای شوخ قمرچهره بیور خانهٔ تیره‌می ایله پر نور

سوزدی چشمك دخی بلم نه ایدی تاجکرکاهمه اوق ایشلدی

دیدی ای کشتهٔ چشم سیهم سینه‌سی ترکش تیر نکهم

خستهٔ غصه‌کش هجرانم بستهٔ جذبهٔ حسن و آنم

فاضلم لاله کبی پر داغم بلبل ولوله ساز باغم

بر نیاز ایتمکه کلدم اما کورمیم اشته زمان دعوا

قورقرم بو سوزم ایتمز تأثیر کچمیه سینهٔ اخلاصه بو تیر

اثر ایتمز ایسه خار سخنم آچمیه غنچهٔ نازك دهنم

دیدم ای داور دلآرای قلوب — والی ملکت صحرای قلوب

غنچه سین خاره قربان اولیم — شعله سین ناره قربان اولیم

یوله کیم اسنه فدا در دل و جان — سکا فاضل دل فاضل قربان

سن بنی انیا ایله فرمان ایله — تنک بنی لطفله شاد ایله

گوردیلم لطفنه ایله فرمانک — همتکله بولور امکانک

طاغی دلمک ایسه فرهادکبی — همت عشقه کورم بادکبی

بو سوزمدن اوگل نازنده — ایلدی غنچه دهانی خنده

النی آچدی دیدی وار اوله سین — ذوق وصلیله فرحکار اوله سین

سکا گوسترمیه مولای عزیز — بنی اغیارک ایله دیز بدیز

حق امین ایلیه هجرایمدن — سنی آیرمیه هیچ یانمدن

سکا گوسترمیه هم چین جبین — اوله سین فتنه خطمدن امین

شمدی ای نادره پیرای سخن — بودر ایجک که نیازم سندن

طاتلو گلدی بکا خوبان نامه‌ک — جوق شکرلر دیدی مرغ خامه‌ک

امرم اوزره انی تألیف ایتدک — جمله خوبانی تعریف ایتدک

هم اماکه بیلورسین عالم — که نسا زمره سنه میالم

زمره یه مایل اولور مرتجم — صابلنور اوله کتابه سنجم

استرم کیم او سیاق اوزره ینه — بر کتاب اوله زنانک حقنه

یعنی هر جنسک اوله قاریسی — که صفا کسب ایده هر قاریسی

اولا وصفنی ایله تفهیم — بعده صورتنی قیل ترسیم

جمله‌نک اوله قبیحی گوزلی — عادت صالحه‌سی مبتذلی

طبع زیبام یه ویر سوز شادی — که زنان نامه دینلسون آدی

بیلورم

بیلورم طبعمکه آغاز در بو — مشرب پاکه مغایردر بو
خاطر محزون جکه سین بونده تعب — نه قدر اولسه خلاف مشرب
بوده تکمیل اولیجق والحاصل — بن سنك سنده بنمیین فاضل
ایشیدیجه بونی اول آفتدن — بن طوغورودم اوزمان تقلیدن
دیدم ای شوخ بوجولیادن کچ — فکر لیلای و زلیخادن کچ
سکا عالم دیراکین همه یارم — شمدی آیتمی دیلوه زنبارم
صورمه اول زمره‌یی بوده ایعیادن — بن کذار ایتدم اول وادیدن
بن اوباغه ایجره فدان دیکمشم — اویله میدانه نشان دیکمشم
شاعر رخنه دیرشانزه — کیره مز فاحشه دیوانزه
زنه‌لرده صیغی دکلدر کارم — کرجه اهل قرنی یارق اشعارم
اوبطعقجیلر ایله منفورم — اشته بو یولده بهم جامورم
دیرم صورت آشفته‌یه سس — بکا بو بابده حتی سن کس
لقه امرك داریله بر سرجان — دیکمه بك کیدر اوصاف زنان
دیدی صولدره کل کلشنمی — غنچه یم اوزمه شو نازك تنمی
سن بنم عاشق ناکامیمسین — بسته زلف سیه فامیمسین
راز مکتومی سکا فاش ایدیم — خلوت وصلمه سردآش ایدیم
نه کسن چشمی نمناك ایتمه — غنچه خاطرمی چاك ایتمه
باشلدی بویله اوشوخ کلخند — دخی بن عاشقنه وریله آند
دیدی لطف ایله ایکی دیدم ایچون — مست اولان غمزه دزدیدم ایچون
لیله وصلمك حرمتنه — اشرف ساعتمك حرمتنه
قدحمده کی اوصودم صوبی ایچون — زلفکجه اولوزم صوبی ایچون

جامه خوابم ایچوز اولسون یاری — بن کله ایلمه بو آزاری
بنی کوندرمه امان حسرت ایله — باشله نظم سخنه سرعت ایله
سکا بر هفته اگر سویلر ایسک — اشته بندن آره لق استر ایسک
سن کبی ماهه دیدم اوله فدا — سوده یکم جمله زنان دنیا
صورمه بندن کوزلم کارزنی — بن بو بحرک دکلم غوطه زنی
بن بو باغک دکلم معهودی — بکا یوقدر مه شو خام آزمودی
سکا بر سوز آیه سی مکارم — بر عجوزم بولیم سحارم
اکا هم جنسی سؤال ایت قول قول — سویلیوب حال النسایی بول بول
بو کلام اولدی او جانانه ایله — بقدی بر چشم غضوبانه ایله
آل آل اولدی کل رخساری — سر بدیدار اولدی غضب آثاری
دیدی شمدنکرو هجران ایده یم — عهدم اولسون سنی کریان ایده یم
ایکی چشم قلیجی حقی ایچون — غمزهٔ ملک جان آلیجی نطقی ایچون
بر نکاه ایله سنی شاد ایتمیه یم — تا قیامت دخی یاد ایتمیه یم
دشمنک اوله یم دوش بدوش — طوتمیه یم نالهٔ فریاده کوش
نه زمان اوله تمام بو تألیف — ایلرم خانه یه اول دم تشریف
بوله دوشدی دیه رک اول بدخو — سزی شمدنکرو یاهو یاهو
اول زمان بنده خی ارشاد اولدم — امر جانانه یه منقاد اولدم
دیدم اللیله جُحْلَی دیرلر — بولنور تازه عروسه ارلر
باشله ای خامهٔ کویا سخنه — سکه بول قافیه کوزکوری ینه
ذکر خوبانی چیقاردم آره دن — صوکتوردم زن ایچوز لودره دن
آلدم آغوشه عروسی فکری — اولدی زاییده بو فکرم بکری

ایشته بر باکره در بو نامه | ای بوزدی بو سیاه خامه
بولمدی حق بوکه فکر اسلاف | بو ایکی نامه کبی الانصاف
صانکه اوغلان کبی خوبان نامه | ایشته همشیره سیدر بو نامه

ذکر مقدمهٔ منظومه

ای که عشقیله جوانان آواره | سنی بلوندم کوزلم زنباره
چونکه بو مکر ایله مدهوش اولدک | زنه‌واد یلرینه دوش اولدک
اولا لازمی تقدیم ایدهیم | او قره نقل بولی تفهیم ایدهیم
زنه اولدرکه اوله تازه فوان | دلکمش جسمنه جسم انسان
یعنی اون بش اوله انجق یاشی | سینه اولسون ایکی چشمی قاشی
قدی آغاکه نهالی اولسون | نه قدر کسته‌سه عالی اولسون
نازنین اوله وجود بالی | اولمیه آنا طوللی ایزاکی
اوله شایستهٔ آغوش خیال | اولمیه جسمی ملحم بطال
طور رفتار خرامی نازک | اوله گفتار و کلامی نازک
اوله بر تازه زبان و خوش کو | دیمیه هر ایکی سوزده آبر
اولمیه طوری و قورانه کبی | یعنی اطوار قدیمانه کبی
قارینک سحنه و قاری بردر | انلره شیوه هنوز لابدر
اوله بر باکرهٔ نورسته | مهر قدرت اوله انده بسته
باکره اولمز ایسه نافله در | جنکه رونق بلی اهب قالمه‌دور
اوله یا خود که هنوز ناشکفته | اولمیه اوینشی چوق آشفته
اولمش حامله هیچ عمرنده | اولمیه بر ایکی هیچ آرنده
بنده بلمم که کرده زانی | ینجه آغوشه آلورلر آنی
بر ایکی دفعه طوغورمش عورت | طونه‌لم اولسه دخی خوش صورت

دخی لابد اوله جانا معلوم / سکا اوصاف محل مکتوم

حکمادن دیدی اسلاف کرام / دربیان صفت باب مرام

انده اوچ نسنه کرکدر اول / اوجیع انده اولورسه کوزل

تنك اوله دست خسیسان کبی / اولمیه وسعت ایله خان کبی

خشك اوله مشرب زهاد آسا / اولمیه دیده عشاق آسا

گرم اوله بوته کبی آتشناك / صانکه آلت اوله جق انده هلاك

سنده بهترین ایا بروح روان / که سکا میل ایده انواع زنان

حمد لله سکا قیلمش مولا / قوت جاذبه حسنی عطا

موسم کلده بیوریر انه / باخصوص جانب کاغدخانه

عطرشناسلری سورقاتش اوزره / شال لاهوری اوله باش اوزره

بلده بر تللی بوشو کتنشنا / بر طولام دیزنه دوشسون آنا

سن سیکن
لعمرسن مکمن
اورا کو کسکسك ایلیه
سکا اوراغ

اوله مرجانلی یلك صرمه طراز / اوله بلده یلغانك ممتاز

آچق اولسون ایکی بازو اوجق / بر سیم کلیچه بر طوله قبق

نوش ایدوب بر ایکی جام گلگون / تا که اولسون ایکی چشمك پرخون

تنغی مجلسده که وار جمع زنان / یوروه اول جانبه ای سرو روان

انت دخی آن یورومه پیر کبی / اوله هب خطوه لرك شیر کبی

یورودکجه بره بر زلزله ویر / صلدرجه قولنی ولوله ویر

دم چکوب خشم ایله آزدرجه سنه / نعره اور شیر غضنفرجه سنه

زیر فسدن دخی بر چم کوستر / انده هیبت رستم کوستر

چونکه هب زهره ویور طبع زنان / طورمه بخته ویر رستوقله جان

میل ایدرلر کوزلك اکثر بنه / جان ویرر حالی آنك رهنه

آره ده دست ایله برشی کوستر / جمله سنده اوله تا کیم کستر

جا بجا اول قسمی برناز ایلر آچ — بر چمکدن کوزلرم عنبر صاچ
هیچ نگاه ایلمه صاغ وصولکه — بر غضب بویله کذار ایت یولکه
وارلب جوده لبش اول تنها آ — اول زمان هپ سکا ایلر ایما
کیمی شویله کیمی ایلر بویله — اوتمنالری هپ سیر ایله
زیر لشمعدان اوایلر خنده — اوبری خاکه بقوب شرمنده
اوکولشلر قرلشلر اوتکاه — کوز اوجیله سکا بقدقجه اوآه
بر لسی ترقیه ایلر آغاز — سکا تاکیم اوله از حرف انداز
سکا ناز ایتمک ایچون کیمی قوشر — آرقه سندن دخی قراجه دوشر
سروه کاهیجه صلنجق قورله — اوتورانده ایکی مبتذله
بری ناز ایله صلنجق صلار — کوریوز آه اوحنّا اللر
صلدقجه آچیلور قفتانی — سکا کوسترمک ایچون هر یانی
کوسترر عقده شلوار سکا — بلکه کنجینه اسرار سکا
سودیکم سن بنه بقمه دوراول — جلوه ایتدکجه دوقور اول نوراول
سکا جاریه کلور آهسته — برالنده کتورر کلدسته
سکا دیر اشته سلام ایتدی خانم — الله آل سکا آبو اجانم
سن قبول ایله دست آوریی — کوستر اول چهره خشم انکیزی
ویرمسون غنچه فمک اکا جواب — قیل غضوبانه قیام ایله شتاب
اوله اوچ جفته فایق آماده — سنی کورسونلر اودم دریاده
اول زمان انده قوپر بر غوغا — بر قیامت دخی بردا ویلا
دللرنده سنک سهمک طولانور — سنی اکدکجه دهانی صولانور
نه لید رعجب اول تازه جوان — قنغی باغک کلی اول غنچه دهان

قنغی برده اوی همسایه سی کیم — انه سی کیمدر اتک دایه سی کیم
بربرینه ویره لر جوب وعتاب — سن او کلچهره یی قیلدک اغضاب
آه ینسمه کوی کافر جادو — بلسنه توصیدیغم اویناق آهو
بربرینه دخی بابوجی بصر — ابسنکچون بوایا نور بصر
سن دخی ماه کبی اخشام ایت — جام خوابکده اویو آرام ایت
دوشنسون انلر هوس تفتیشه — انلره لازم ایله بر تیشه
قرن لوزا بجه اولورسن پنهان — سنی البته بولورلر اوزمان
سینه لرده طوتشور آتشلر — کلور اول ماه تحف بخششلر
کیمسی خانه یه ایلر دعوت — کیمیسی کوشه نشین حسرت
سن همان ایله عناد وابهام — تحفه خانه یی ایلر ارسال
اوزمان ایله قدم رنجیده — نائل اول کسندیکک امیده
ذوق وشوق ایله همان نازایله — جوق تلطف ایته صقن آز ایله
اوله بر عورته اتما مخصوص — سکا اولسون زن دنیا مخصوص
بک اولونمه آرده غلمانی — او دخی روحه صفای ثانی
زنه شکلنده قونلسه محبوب — جمله دن غابت ایله لطف وخوب
داره آشفته یه عزم واری — سنی حفظ ایلیه اذن باری
سکا ترتیب ایله شمدی جانا — سویلیم بنده زنان دنیا

در بیان زن هند شرقی

ای بنم بر کوزلی ماهوشم — انشبهم توصیه جوانم کلشم
آچلم راز سخن سربندی — ایدلم وصف زنان هندی
یوزی کوزی قره عورتلردر — صانکه دیوارده صورتلردر

اولمز

اوله مز نفسی جماعه طالب
چونکه غایتله صووقدر قالب

کرچه ظاهرده حرارتلری وار
لیک باطنده برودتلری وار

صانکه بوز خانه کبیدر او مکان
بل صووقلغنه اوغرانسان

اویله باردکه او محلده هیچ صورمه
کیر بیچاره اولور طوکدرمه

عالمی یاقسه دخی نفس بهار
ینه دنیای کسنده قش وار

اکا مشغول اوله آلت یرینه
دخی بوزلاد کرکدر ات یرینه

صفت حالت نسوان عجم

ای نسا زمره‌سنک ملتزمی
که هنوز فن زناده عجمی

عجمک جاذبهٔ نسوانی
اکا دنیاده بولنمز ثانی

ندر اول جاذبهٔ مستغنا
ندر اول چشم و رخ بیهمتا

چشم مستانه‌لری بادامی
چطق ابرولری قوس اندامی

جمله پیمانه کش عشقیدر
کرت شوق هوس الفتدر

رازدان روش ناز و نیاز
خوش ادا خوش حرکت خوش آواز

اهل ادراک و فراستدرلر
جمله ارباب صناعتدرلر

کیمی شاعر کیمیسی میر کلام
کیمی نساخ و کیمیسی رسام

جمله‌سنده بو ده اسکی عاده
توبه‌لر صول اکی باآده

جانب سمت عجمده اما
مبتذلدر بو زمان نوع نسا

منجذب جمله‌لری غلمانه
فرق اکسرمی دوشر نسوانه

هر بری اولمش ایکن بر حوری
نه روادرکه چکه مهجوری

جمله چکمکده بو بولدز المی
حسرت کیر ایله چطلشکمی

اوغره شور روز ایله شب بیشی اله
اری بولسه صارلور دلسنی ایله

غربادن کچنلر هر بار | یوقسه ایلر ایدی ترک دیار
غربا اورمسه اول خاکه قدم | منقرض اولور ایدی نوع عجم
بو حسابه اوزره بقیجه آنا | بولنان شمدی سبب اولاد زنا
اوزبکک خوب اولور انسانی | نه زنانی نه دخی غلمانی
بورونک جهرلی بدعورتلر | قوجه قاری کبی اول حالتلر
باکره قزلری سیر ایلرسین | ایکی یوز یاشنه کیرمش دیرسین

صفت حال نسای بغداد

ای قمر صفت و خورشید چهره | غبطه فرمای طباع زهره
اسمر ایدر زن بغداد عراق | رخ اسمرلری آما براق
آل رخسار اولور بنوانی | ینشور جذبه حسن و آنی
اونساسنده اولان جذبه سخت | دل زنهاری بی ایلر صد لخت
بیلدیم آدمه نزلین اولور | باغچه سندن کتی کلچین اولور
عاشقه حالت رضا کوسترمز | طریق ایلسنده حک یرویرمز
ذوق صحبتده حماقتلری وار | برغدا ایله قناعتلری وار
چونکه سابقده هلاکو خان | شهر بغدادی ایدنجه ویران
هپ هلاک اولدی ادم سکانی | کلدی ضبط ایلدی چول عربانی
اولدیلر صانکه او شهرک اهلی | بولنان شمدی او قوملک نسلی
اول سبب جمله‌لری چیوا اندر | سالک قاعده غربا اندر
انده آماکه بنات اعجام | تنی سیمین و عذاری کلفام
حکمش انلرک نسب اجداده | رنکلری باده وجودی ساده
درکه وصلی کشاد ایتمشلر | یعنی تفریج عباد ایتمشلر

زن و غلمانی صفادن محروم | آدم اولدیلرده نا معلوم

اوقزل

او قزل یوزلی قزلباش قزی　　اکا دوشمش ایمتیه الله سزی
انده هر کیم اولورسه مشتاق　　عاشقه صنمه که بغداد ایراق

در بیان زن اهل دنیا

دکلای یوسف مصر دوران　　ای جکرسوز زلیخای زمان
شهر مصرک روش نسوانی　　انده موهبه شیطانی
یا طور آشفته لری یول اوزره　　کیمی صاغ اوزره کیمی صول اوزره
دیرلیوربربول ایله فذلکه سی　　نرخ غوری بو ایمش قاعده سی
تن اسمرلری خوشند رنکی　　اولمسه جثه ده اول افرنکی
اکا مصر ایچره مبارک دیرلر　　مبتلا در اکا هپ دلبرلر
کوریبور کوزلری مخمور شهلا　　لیک دقت ایله بقسک اعمی
اولنسنده که نار شهوت　　خواهش یوربس کنار شهوت
اوطولسنا جیلری یانسنده　　صانکه آتش طوتشور قرنده
نیل اولورسه کسنه هپ جاری　　ینه اطفا ایده مز اول ناری
نه قدر زنلری شهوت آیین　　او قدر طبع ذکوری عنین
او محلده دخی نسوان کبار　　هپ اولور مرکبه چارسوده سوار
ینجه خانم دیه م اول بیچاره　　ینجه جانم دیه م اول مرداره
آرقه سنده او منقش چارشب　　دخی آلتنده توانا مرکب
ایغی یرله برابر سوریبور　　کسیده بالدیرده هپ کوریبور
قاله می سیر ایدیجک هر بانک　　قوت ماسکه سی انسانک
ایکی یانده ینجه فلاحی　　که جوارله یبار تمساحی
صاغ وصولنده طوتر زانوده　　اوقیافتله کچر چارسوده

صلابتی اولان عورتلری ادر
قوت شهوتلی انلر تمام

ایکی جانبده ایکی تجلیدیه — اوقاطر جلوه لری هر بریه
حاجی باطرزده بغز کورکبی — آطلولر مرکب پرزور کبی
کیر مسخره سی پرده صرقر — دخی صالیا پسی آغزندن اقر
اکا کوسترسون آچلمش انجیر — آیوه باسیدی دیرمی او فقیر
ایکی زاینی ایدر دلبسته — سیر ایله کیدر اول آشفته
عرب اوینه ایدر آغاز — قیزلر ایلر ایکن ناز و نیاز
طولاشور مجلسی اول حالت ایله — هر قوجاغه اوتورر نوبت ایله
صنه سین زهره در اول ام فروج — اکا آغوش محبانی برج
دله آوازی اولور شعله فکن — باخصوص نغمه باسیدی حسن
مصرن آوازه سی خوشدر حقا — ویرکیدر اهلنه تأثیر صدا
نغمه خوب ایله دربسه بلبل — مرغ طایر دخی ایلر اکا میل
انجق آشفته لرینه مخصوص — تحت زاینده ایکن عرض خلوص
او مقامات ایله نازاول قرلش — او اصولیله نیاز اول صارش
آچیلور درکهی خاص و عامه — بطرر بولدیغی انعامه
بو دخی انده براغرب حالت — که هر آشفته ده وار بو صنعت
یوزی قویون یاطور اول فاحشه کار — کوره اوزره قویه ایکی فنجان
بری بوشدر بری اما مملو — باشلیه چالقمغه اول جادو
بر بریله بوشدر فنجانی — بو دخی بر مدد شیطانی
دخی بک عجبه صفاتک بری سی — بکا نقل ایتدی ثقاتک بری سی
کورمش آشفته بی کتان طوقور — دخی فرجیله موال اوقور
بن بلا بونده ندر بو عجبه — بنجه آوازه طور اول قحبه
وارمیدر انده عجب بر ساحر — بو قسه بر دللی دودکی کافر

دخی

بوقفه آلاتی ساعت کبیدر — انده اول نغمه موقت کبیدر

کرچه آنده لسانی واردر — نطقه اما نیجه جانی واردر

طوته لم قیلسون انکله آواز — نیجه اول نغمه اولور زمزمه ساز

بو بله کوشش ایلیدم دنیاده — بکا کلدی بو حزیق عاده

آه دنیایه نه دیرلرسه اینان — اوزکه بر فاحشه اسکی زمان

صفت حال زنان سودان

ای رخی صبحدم رومیان — زلفی اما شب تار سودان

شمدی وصف دلمه‌یی بو سودانک — آرتر زعلتنی سودانک

ذکرینی قومیه لم تألیفه — که نه حاجت کیجه‌یی تعریفه

جمله‌سی کرچه اولور شب سیما — صبغة الله سوزم یوق اما

صاف اولور سینه قلبی الحق — صورته قلمه نظر سیرته بق

جهلای سلف اما دیرلر — سام بن نوحه خلفدر بونلر

بوجون سیاه ایدی اوذ آتک رنکی — اولدی ذریتینه هب زنکی

حکمت اربابی دیدیلر لکن — هرکیم اولورسه اوییرده ساکن

مقتضاسنجه طباع اقلیم — ایدر اول رنکله انی دیم

نذر اول صابغه قطرانی — نذر اول مسخره شیطانی

رنک المش تننه لیلادن — حمه اجوبری برطوب لادن

تن شب رنکی سراپا آبنوس — قیلمش جسمنه کویا آبنوس

یوز سورو رنکی کبی بن کوردم — نیجه اول کرد نه بن یوز سوردیم

کوزلری شعله آهم کبیدر — رخلری بخت سیاهم کبیدر

سوه هم رنک شب دیجوری — وار ایکن کشته زنبارک نوری

کیجه دن صانکه مرکب او بدن — مشکدن صانکه سوزلمش کردن

قابحی وصف ایده‌یم بن انی ... [illegible]

جامه خوابه اوله مز شایسته ... اوله مطبخده هما پابسته

بلی خانملرك آردنجه سزا ... چونکه ضدّیله بلنور اشیا

وای اول جاهله بی ادراکه ... که صارلور کیجه اول ناپاکه

ارته سی کون اکا قادینلق ایدر ... اوقره بلق یوزی آیدنلق ایدر

خانمیله ایدر اول غوغا ... حکره آغاسنه دیر بی پروا

بکا آماده قیل ای دیوانه ... بشقه بر دایره بشقه خانه

اوله مز خانه ده ایکی اوسته ... ایکی ارسلان اوله مز بر پوسته

صفت حالت نسوان حبش

ای سمای دل و جانك ماهی ... آشنستان درونك شاهی

حبشك قزلری نازنده اولور ... طور رفتاری خوش آینده اولور

بر ایکی فرقه اولور نسوانی ... بر سیاق اوزره دکل الوانی

جمله نك منتخبی اول فرقه ... که اولور جثه سی غایت رفقه

هر کیجه باکره در زنه لری ... فتح اولنمز در کنجینه لری

کویا غنچۀ وصلی اوتانور ... آچیلورسه کیجه کوندوز قپانور

انده بنت خطایی دیرلر ... رنك صافیلری خوش دلبرلر

رنك رخساره لری احمر اولور ... احمر ایله قارشق اسمر اولور

اولسه ده بر ایکی اوچ اولادی ... ینه بولنمز ایمش معتادی

کافرك حقه سی طلسملیمیدر ... غنبدن یاره سی مرهملیمیدر

حکمتك سر بلمسیم شبهه قالور ... دل زنباره ده بر عقده قالور

حکماد دیدی اهل ادراك ... بونلرك رحمی اولور آتشناك

کویا شعله لی بر مخزندر ... کیجه کوندوز طوتشور کلخندر

در عقب یاره سی الت بنشور — اول سببدنکه حرارت طوتوشور

صفت حالت نسوان یمن

ای حنای سر انکشت جهان — رونق روی عروس دوران

یمن ایچره اوله رق جنس زنان — اول طرفدر یمن اقلیمی نهان

جمله سی خسته بدن افکنده — تنی نازنن دکل نازنده

صد سیلن جمله سی مستسقیدر — اندن بو حالت بد خلقیدر

هپ زبون جثه لی قوزقوز حالت — هپ صولوق چهره لی بوزقوز هیئت

طور رفتاری وفور اله ثقیل — بجنش جسمی ضعیفانه علیل

دخی صنعای یمنده قازان — خانه دن زنه سی دلبر بیرون

کیمی حمامه چیقر املیله — قنجی صقلمغه بر حیله

بو صفتلرله که هپ بددر — عرضه جمله مقید درلر

چونکه جلاد نگاهی خوبان — دائما آدمی باشدن چیقران

دلربا اولمیجق کیم دیره دل — نیجه مقتول اوله یوقکن قاتل

کیمی ویرسون دلنی اشفته — کیمی زنباره اوله دلبسته

جذبه حسن او محلده نایاب — میل شهوت ندن ایلر ایجاب

جمله بد چهره زنان وغلمان — بودر انجق سبب عصمت اوکه

سنده بو جنسله برکز جانا — او دیاره کذر ایتسک قضا

کیمی عیسا کیمیسی دیر جبریل — شکل انسانده اولمش تبدیل

سکا جاندن هپ اولوردی بنده — کیمی دهشت ایله ایلر سجده

صفت حال زنان مغرب

ای ستانبولده گزن سرو سهی | که سیه پرچمی قیسن بادشاهی
مغربك زنگی لب بدرودر | بدسیمن بدحرکت بدخودر
تلمسان ایچره زنان و غلمان | اولقدر جاهل ذوق و عرفان
گلسه بر اهل نظر بیگانه | بهوایله بقسه رخ جانانه
گوزینه میل جگر اول کفار | پره گچسون دیه‌لم اویله دیار
بلی قسلیلر اولور دانندە | بوروش جمله‌لرك باشنده
بلمیم زینت آرایشی یوق | تن عریانی هیچ آلایشی یوق
جمعه یه گلسه دخی سلطانی | فس و احرام ایله‌در عنوانی
گرك ادنا گرك اعلا هر کس | بر بیاض بورنس ایله‌در داخل فس
خوشنجه در سمت جزایره لسا | جمله پاکیزه بدن سیمینسا
ادسری اوزره که التون طاسی | کشته باشنده چقوز تهباسی
اوقلی فوته قفتان اوزره | سورینور گوشه دامان اوزره
پرده دن چقسه اگر بر محرم | اولور افتاده دریای عدم
بلی آشفته‌لری ماذوندر | عسکری زمره سنه مرهوندر
دخی بر فرقه سی دار پایه‌لیدر | خانمان صاحبیدر مایه‌لیدر
درگهنده شهرای مالطیز | نیجه بر عبد سیاه خونریز
شهریه انجق اولور بخشنده | عسکری قسمنه ایتمز جنده
تونسك فاحشه کانی چوقدر | بلکه هیچ صاحب عصمت یوقدر
فس ایله مصره برابر اقران | مصر ثانی دینلورسه شایان

صفت حال زنان عربان

ای که خالی حجر اسوددر | کعبهٔ حسنه دایم بندر

زن بد

10

زن بدچهرهٔ نسوان حجاز / اوله‌مز زیور آغوش نیاز
جسمی لاغر دخی رویی اسمر / حسن واندام وکلامی بدتر
مکه‌نک کرچه نساسی خوشدر / سائری طوبطلو اما بوشدر
هپ کورمش تنلی زنان مکه / کورمش اماکه اوریلمز سکه
پاکدر عرضی دکل آلوده / اوله‌مز فاحشه هیچ اولسه ده
نه زمان مصرده بخنده اما / اولسه بر فاحشه بد رسوا
نفی ایدرلر انی تا اوجاکه / نه روا اولیه محل پاکه
سمدی تلویث ایدن انجق اوری / اهل مصرک کیدن اشغله‌لری
عرب بادیه‌نک نسوانی / عجبه در اهروش ارکانی
جمله‌نک نعلی چرتق عاده / مکه‌دن تا طرف بغداده
دوکدرر جسمنه وسم پایی / انجق انکله بولور آرایی
جمله‌سی ماوی طوداقلی نساو / هپ منقش کورینور سرتاپا
اولاجه تن ایله مار کبی / صانکه مجموعهٔ سحار کبی
نقشی اول صورت بدالوانک / خوش کلور دیده‌سنه عربانک
بنجه آغوشنه آلیرن دوستی / کوریبا جثه‌سی قبلان پوستی
سینه‌دن تا بحل معهود / انده انواع تزخرف موجود
نافه‌سی اوزره بهار ممتازی / رسم طوشان ایله رسم تازی
تازی
کوریبا فرجنه طوشان مجبور / اکه سندن دخی [illegible]
نه او بورنده آلتون حلقه / بنجه زیبا کورینور اول خلقه
اوقبایلده کروه نسوان / اولیه بر مرتبه‌ده عالیشان
ایکی قوم ایلسه غوغای جدال / اولا اول وقت سرآغاز قتال

چقر هر بری بر دختر پاک   کیدررلر اکا هر زیور پاک
اولورر هر بری بر محفلہ   چکیلور نافه سی تا اولدم
هر اول دختری محروس ایتمک   محجوب غیرت و ناموس ایتمک
اول زمان جنگ و جدالی ایتر ایت   عرب ایچره اوقبالی سیر ایت
حفظ ایچون هر بریسی دخترینی   دوه یاننده ویرر هپ سرینی
غالب اولسه بریسی آخر کار   ایلمز فرقهٔ مغلوبه فرار
جمع اولورلر او قزك یانلرینه   قیرلیور جمله قیز جانلرینه
فرقه دن قالمیه تا کیم بر تن   قزی اولدوه آلور اول دشمن
محفل ایچره اوده کردن قیره رك   قومنه نازایله غیرت ویره رك
اوز غاریت دینلان نغمه سنه   جان ویرر فرقهٔ عربانسنه
دیه مم رحمت او اقوام ایچون   جان ویره اون بیکی ابرام ایچون
اویله عسرتلی دخی امر زواج   طالبك مالنی ایلر تاراج
هر که اولدی ایکی قز باباسی   اولور آنك سبب احیاسی
قزینی استه لر ایچون بانك   دیر بودر قاعده سی عربانك
یازلم مهر نکاحك اول   طالبی قایل اولورسه نه کوزل
اولا آیوز دوه ویرسون اما   اوله اوستنده بر بیوك خرما
ایکی مملوك سیه چهره خوب   ویره بیك دانه دخی زر محبوب
اون ایکی بیك قویون ایتسون پیدا   ایکیدر اسب کحیلان سیما
نه قدر خصم و عشیرتلری وار   هر برینك دخی خلعتلری وار
بنجه اول قومه بنز خلعتلر   قوم صابیسی کبی اولکتبلر
کورسن اما قزینی برکره   قره چینکانه یه بکزر چهره

خصوص

باخصوص استدیکی دختر شوم — اوعشیرتده اولوریه معلوم

سکا دیر دختر من پاک نهاد — دخی اجدادنی ایلر تعداد

نسبی اشته فلان بنت فلان — نسل پاکیزه سی آل ساسان

ویره سینی اکا مکر دنیایی — تاکه ویرسون سکا اول تختنایی

ویررا اول دختری اما چپلاق — نه بلا باشی آچق یالن ایاق

برقره جرکه ویررا کا جهاز — استر اما قزینه مال حجاز

تنغی ملتده بو اولمش محسوس — قره پیراهن ایله گیره عروس

حسنی یوق ثروتی یوق زرخزلان — آدی اما که فلان بنت فلان

جذبه درشهوته انجق بادی — نیله یم سلسلهٔ اجدادی

یعنی نه مالی نه حسنی اوله هم — روح اجدادنه بلم نه دیسم

دخی آیین زفاف دختر — جمله دن رسمی عجیب و بدتر

قزایدر بردوه اوستنده قرار — اقرباسی اب اولور اسبه سوار

خصم دختر ایله گلور طالب اوغ — حمله ایلر او عروس اوزره هجمان

قوریلور صحاصلی برجنک دراز — ایکی جانبدن ایدرلر تک و تاز

صانکه اول فرقهٔ بی عقل و هدا — ایده جک سور زفافی اجرا

آره ده برایکی آدم کبرر — دخی گیتدکجه اوفتنه قبرر

ینجه برمرد قوی یاره لنور — ینجه بر اسب زهی یاره لنور

اوریلور گاه قفا ایله عروس — کاه بیجه طالبی اولان منحوس

بر بریله دوشه بیجا بیجه — هزل ایکن جده دونر بازیجه

بنده بلمم نیجه بوسور زفاف — بونجه آدم اوله انده اتلاف

سیما لیلهٔ وصل و ادخال — جمع اولور اوکیجه نسوان ورجال

دیزیلور حلقه گبی هپ صف صف / اوکلک بزمه چقر تیغ بکف

قویر اوچهره سنه ابچه نقاب / باشلیه رقصه میان احباب

گیردی شمشیر ایله نازو رقصه / آه اول اصاحچی اوزون عقلی قصه

اوستنه رقص ایدن سنده کله لر / تاکه شمشیری الندن آله لر

اوزمعه اولدیغی ادلمش مادون / که عشایرده بو ایکی قانون

کیمی نك بوری دوشر مانی آقر / کیمینك دستی کیسیلور صرقر

بو سرور اولدی مانع دربو / بو نه شادی دیه مم عذر بو

الله الله بو نه اقبال جنون / نه فرحدر نه دکو بدر بودوگون

صفت حالت نسوان دمشق

ای مه یکشبه استغنا / حجله پیرای عروس دنیایه

شاملك آشفته لری غایه / انده افراط ایله چوق برمایه

اهل عصمتلری نامعلومدر / اولسه النادر کالمعدومدر

بر ایکی خانه سی وار معموره / انده شاید بولنور مستوره

انده بوعادت بدنا شایان / هپ قپور اوزره یاطور فاحشه گان

بو العجب قبه ده که وار برقبه / بولنور انده ایکی اوچ قحبه

درکه قبه به چارشنبه آچیلور / انده اول فاحشه دائم بصیلور

گیدر اول قبه لره بی پروا / هرکیمی عربده سیز ایلر احیا

حضرت عائکه نك مرقدیدر / جمله آشفته لرك موردیدر

باخصوص مقبره باب صغیر / آچیلور انده ینه باب کبیر

زن اعیانی اوشهوتله گلور / گویا قصد زیارتله گلور

ینه اول ذوقله برابر راهب / بو زیارتمی تجارتمی عجب

حبذا آو سوسه شیطانی | قیلدی کارخانه مزارستانی

بنجه ایلر کسی بو کبرایی | یابمه‌دن فرقیمی وار موتالی

جمله اولادلری بوندن ناشی | کیمی چاربق کیمیسیدر شاشی

زشت اولور هب زن و غلمان دمشق | صنمه حسنا اوله لنوان دمشق

اورتونور ساده چمانی هر زن | فرقی وارمی کفن موتادن

ایلغندن اوکومش خلخالی | آت بویندی کبی تمثالی

کهربار جسری آتشیدر | شیوه زنه‌لر ثام ایشیدر

کل رخساری صولر غنچه ایلکی | بتر اولناز نفدان اوزره دیکن

چاک اولور پرده اهل پرده | باخصوص موسم حج وجرده

تیر زنباره به آماج ویره | کیسه محتسبه باج ویرر

قیسی و قنده ایدر باغه روش | بستل ایلرانی حاجی شمش

چونکه باش قوبدی اندی یاصدیغنه | بقدی چالکیده اولان فستغنه

دیدیکم برسره عقلم قالدی | باغمه برقاری شاملی کلدی

ذوقلردن دخی بر عجب وار | ایکی معنایه کیدر بو کفتار

عورتی انده چاغرسه اهلی | اکاالبته دیه جکت یا شاملی

او نواحیده بلا دحوران | حسن لنوانی مثال حوران

قابل شیوه دکلدر آنا | دخی شیدر همچو غزال الصحرا

مشرب زنه‌لری فرزانه | صوطما شور معرکه‌ده یارانه

نازنین اولمز او کوهستانی | میوه حسنی بلی بابانی

کوهی شوز بردنفعا تیله بوینی | زنه‌سی طاعنده کسرلکن اوطونی

طوغورر بر ایکی پیچ سرعت ایله | هم کسر نافه‌سین اول حالت ایله

انی بچیده ایدر حرقه سینه | بو کلنور او طون ایله آرقه سینه
اغلمز چشمی او ابت اوغلی ابت | دخی کندی بکچه اولور بر عفریت
او جوابنده صفد بلدانی | جمله بی جاذبه در نسوانی
کرچه اول سقط راس و وطنم | سویلمز لیک مدارا دهنم
طوتیلم اولسه ده حسن و آنی | بیلدیم خونیچه دکل ارکانی
سحن تلخی دکل کوش آرا | اوله مز طوطی کبی شکر خا
انده اما بر عجایب قانون | نقراسیده آلور دورت خاتون
چونکه بر اوطه لی در خانه لری | بر بری اوزره یاطور زنه لری
بر بینی حکسه ده استحاله | جمله حسرتله بقر اول حاله
ایلمز نوبته بر کره نظر | بنه غوغا ایده مز عورتلر
دخی اول خطه ده بر بد عادت | بر ایسی قیلسه جهاندن رحلت
چیقر آردنجه نسا ناله کنان | جامه سین چاک ایده رک زن گریبان
اقرباسیده وارر سرعت ایله | بر ایکی زنه طوتر اجرت ایله
زنه لر هپ قره جامه اورتر | دستنه هر بری بر تیغ طوتر
رقص ایدر ناله فریاد ایده رک | حقدن شکوه بی داد ایده رک
اسبی میدانه کتور اول ذاتک | کیدررلر اکا هپ آلاتک
صکره شمشیر ایله بر قجه کیدر | اسب بیچاره بی بیک پاره ایدر
او سواحلده طرابلوس شهری | انده جاری او مبارک نهری
زنی اول خاکده مثلی نایاب | اولسه بجهره ده اولقار نقاب
جمله سی ذوقه اولور خواهشکار | باغده هر بر بنک خانه سی وار
موسم توتده چیقر سیرانه | توجه سیله طاشنور بوستانه

قورطبلر او ابلکدن زمین قورطلودر میوهٔ وصلی تخمین
بو ایله بربرق دوشدی اجابه او حریری کتورن دوآبه
او نواحیده او طبراغ اوزره درز ایلر ملتقی وار طاغ اوزره
او زکه بر ملت بدکار و جنبیت بیلمش اول خاک عزیزی تلویث
چونکه کهساری بلند و بالا اولور البته هواسی رعنا
شکل انسانی خلاف قانون زرد اولور چهره‌سی هم کلکون
زنلرنده بولنور سرو سهی سیمدن جمله‌سنک وار کلهی
کوستر خلقه فقط بر دیده دخی بر چشمی قالور پوشیده
بر ایسی کورسه او چشمک برکون صانکه اول آدمه اولور مدیون
چونکه اطرافنه بر حلقه‌کر قالور اول دائره‌ده تا محشر
تا که بو رسوم زینه آنی اول ذات نه طلب ایتسه ویررلر ایکی قات
دخی وار انده بیچه بر آیین او ایله بر ملت مردود لعین

ذکر احوال نسای سنهبا

ای جهانساز ره زن دستان چهره پرداز نکات نسوان
حلبک زنلری خوش سیمادر یعنی شهبا کبی هپ شهبادر
چونکه غایتله هواسی خوشدر اولور البته نساسی خوشتر
رنکلری اوزره اولور بریار بریک کلده کورینور سیمبار
شعلهٔ حسنی جهانتابیدر حلبک هر بری مهتابیدر
بولنور بونده بیچه نازنده حلب انده ایسه آرشین بونده
اولقدر فاحشه‌سی سرایه شمدی طولدردی بتون دنیایه
بر قماشی بریسی ایشلدی اوسته کیروکسی رسم ایتدی
کندیه کسدی انی انتاری وار قیاس ایت روش بعاری

بالخصوص انده که حمص خانی
کلوب یمشک آتنقه ایله ایرانی

صفت حال زنان اناطول

قدملکاری زنان اناطول / جاهل ونوروش شیوه در اول
نا تراشیده اولور بدکردار / هر بری صانکه درخت کهسار
اوکا آخیسی جکر سوز دکل / نا نیا شیوه سی دلدوز دکل
حسنی یوق شیوه سی یوق بر عورت / میل ایدرمی اکا اهل فطنت
میل ایدرسه برلیسی اول وجهه / ینه همجنسی ایدر بی شبهه
جنس حیوانده علام غیوب / کوسترر بر برینه جمله یی خوب
باخصوص وقت زفاف دختر / بنجه عادتلری واردر بدتر
یعنی بیچاره عروسی صویه لر / سورلر چیمنه درلو بویه لر
جمله آلاجه اولور چشم ولبی / چبه ییقویه چقان ذات کبی
اوله صاغدیجک النده قرغد / نه اذیتلر ایدر اول مرغد
جمع اولورلر انده او همطبع وحوش / صانکه توجیدایده جکلر اوقوش
قویه میدانه اودم اول زاغی / بسته در رشته ایله آیاغی
مرغ بیچاره اگر دیرسه قاق / جمله بردن دیه لر الله حاق
دیدیکک حاق کلمک حاق دیرلر / حجله گاه عروسی قویه لر
بارک الله زهی نادانی / زادک الله بهی حیوانی
بنجه عادتلری وار بویله ثقیل / بکادوشمزانی ایتمک تفصیل
اهل ذوقه شو قدر کافیدر / بو جواب سخنم شافیدر

ذکر احوال زن بحر سفید

ای که رویده سیاه خالی / اولمش اول بحر سفیده والی
اطه لر قزلری هب دلکشدر / برج آبیده بتون مهوشدر
جانب بحر سفیده کوزایت / اطه لر قزلرینه برنظر ایت

ای کلیکا صفات تعریف ایدن
فارس سحرکه زن روسیدن

قبرصك زنلری امّا بددر — بلی غلمانلری خوش بی حددر

شمدی آغزده کزن اهل صقز — انده بر کونلك اولور سن جایز

کان آلات صفا صاقزدر — سن انسان زنلرینه یوزقزدر

دخی هر بر آطه‌نك نسوانی — بشقه‌در جامهٔ شکل و شانی

آطه‌لر هر بری بر باغ جنان — انده نسوانی بتون حوریان

زنی حوری دخی غلمانی ملك — بو نظرله آطه فردوس کرك

بلی چوق صوکوتورر وصفه محل — قورقرم نامم اولور مستثقل

اسنه سائلری جمله بو سیاق — دکل اطنابه محل بو اوراق

فهم ایدر عارف اولان ایمادن — ییتشور قطره بزه دریادن

صفت حال زن اسپانیه

ای طلبکار نکات عالم — برقع انداز بنات عالم

زن اسپانیه بتون کستنای — هر بری ولوله ساز دنیای

طور اندامی کوزل دلبردر — جمله‌نك قامتی بالاتردر

نه او تن او وجود سیمین — مایه‌سی برك سمندر تخمین

صانکه ابجوبی ابریشملردر — طینت پاکه قاطمشلردر

غنچهٔ وصلی اولور شکفته — جمله‌سی فاحشه در آشفته

بلمم انده زنا منفیدر — ارلرك شهوتی هپ خلفیدر

زن و غلمانی استعماله — اهل مغرب کیدرلر ساله

اهل فس هپ او محلده طوتمش — انده مغربلی دفینه بولمش

ذکر احوال زن استانبول

ای طراز نه معمورهٔ ناز — وی نوازنده گهوارهٔ ناز

رونق روی جهان اسلامبول   کنج غلمان و زنان اسلامبول
زن دنیایه بودر مایهٔ حسن   چهرهٔ عالمه بیر آیهٔ حسن
آم دنیا دیدی مصره قدما   شمدی اما بو عروس دنیا
ویردی بو شهره جناب خلاق   حسن خلقت ایله حسن اخلاق
آب و خاکنده ندر بو حالة   یا هواسنده نه بو خاصیت
پنبه دندر تن هر مولودی   غنچه دندر رخ سرخ آلودی
صانکه اعضاسی اولان ترتیب   پنبه دن غنچه دن اولمش ترکیب
اسنه اقلیم نزاکتدر بو   منشئ ذوق و ظرافتدر بو
یعنی هر خردهٔ اسباب صفا   بو محلدن اولور اول پیدا
خوش کلور اول روش نادیده   اکا عالم چالشور تقلیده
بر دکل کیم اوله تقلیده سزا   هر بری بشقه روش بشقه ادا
عالمک چونکه بودر معتادی   بر محلده که اوله آبادی
نه قدر اولسه عمارت ممتد   چوغلور اهل صفا اهل خرد
هر بری تا بر روش ایلر ایجاد   هر کون اولمقده نزاکت مزداد
اولور ارباب صناعت ماهر   اولور ارباب تفنن ظاهر
بد کلور طبعنه راه قدما   کورینور چشمنه اول باب قبا
با خصوص کیم بو سواد اعظم   اولدی مجموعهٔ جنس عالم
چونکه هم زهره بونک اختریدر   زهره وی اولسه زنانی یریدر
ندر اول دلولهٔ ناز و نیاز   ندر اول طرفه ادای ممتاز
نکهی آفت جان عشق   سخنی شعلهٔ زبان عشق
دخی بو شهرک ایچنده جانا   بر ایکی فرقه اولور نوع نسا

ایده‌لم جمله‌سنی ذکر و بیان | تا که تمییز اوله نیکان و بدان

جمله‌یی بر بر نیه قیلمه قیاس | بر میدر سنک سیه‌له الماس

اوّلا فرقهٔ اهل پرده | که کورنمز دخی هیچ محشرده

یعنی اول فرقهٔ ارباب بیوت | درج سیم ایچره مثال یاقوت

غنچه در شیشه‌ده اولمش محروس | طوطیدر صانکه قفسده محبوس

هر بری مریم عمرانیدر | حضرت رابعه‌یه ثانیدر

دکمش طرّه‌سنه باد صبا | کورمش رویني خورشید اصلا

صاحب غیرت و ناموس وقار | خانه‌سنده اوتورر لیل و نهار

دخی بر فرقه‌سی صاحب خرده | کورینور ظاهری اهل پرده

شکل عصمتده کزر آشفته | هیئت محصنه‌ده آلفته

کیر انواع لباس زینت | صانکه بر سرو مرصّع قامت

او مجوهر چیچک اول حلی نفیس | اوبری غبطهٔ روح بلقیس

آه او کرنامه‌لی اول دبدبه‌لی | او مجوهرلی او ملاس کوبه‌لی

حسنه بوبله ویریجه زینت | ایدر اول دمده نگار زینت

بر ایکی جاریه آردنده روان | طولاشور چارسوئی دکّان دکّان

اوبله نازنده یورور خسته کبی | ایغی بر بر نیه بسته کبی

قنغی دکانده که محبوب اوتورر | شیوهٔ ناز ایله دل سیمنه یورر

اکا دیر بلمک ایچون احوالک | وارمیدر هیچ بکا اویغون مالک

مال یطقین ایسه هیچ کوسترمه | بکا جانم چلبی کیرلنمه

کل سنکله ایده‌لم اخذ و عطا | چقر انداز نی اول جانا

بو رموز ایله او ماه طوتنور | هر سوزی فعل کنایه طوتنور

بو سخنله آچر اول غنچه لبی ... نه قدر اولسه ده محبوب چلبی
کوزبجک اول فتنه لی برمقلر ... انی شیطان اوزماغ برمقلر
سینه سندن اکا آچسون بوستان ... کورہ بوستانک ایچنده بستان
صید ایدر عاقبت اول جانانی ... کتورر خانه یه البت آنی
قفل درکاهی دکلدر مهجور ... برانا خارہ اولورمی محصور
قوجه سی یوق اوله سی جوانه ... کیجه نصفنده کیدر دکانه
کاروکسبنده کزر بیچارہ ... نه بیلور نه ایلدی اول مکارہ
بطلقیس اموال آره مقدر حالی ... نه بیلور اوده که بطلقین مالی
کلور اخشام اوینه اول حیوان ... لقمه دلشکره یاطوربی درمان
ینه چارسویه کیدر وقت سحر ... بوحر اشیله ایدر عمری کذر
خولسئور خلق ایله دائم اول ایت ... کوننده مصروفی ایکی آقچه سیمیت
چالسئور هرکسه ظالم بولاشور ... دائما محکمه لرده طولاشور
کونده بیک درلو یلانلر سویلر ... هر یلانه قسم الله ایلر
واه مدیونی اولان مفلسه واه ... بنجه شیرده دوشمش روباه
مال قارونه دخی مالک اولور ... لوکسیاق اوزره نیه سالک اولور
کلسه دکانینه فرضا سائل ... یابش اولور ایکی کوزندن سائل
ذوقی اماکه ایدر خانه نی ... روز وشب ذوق وصفا مفتونی
اوشقت ایله دکانده در ... بوده دوستی ایله سیر آنده در
خوطماحون کبی کردشلر ایدر ... سائرک نفعنه کوششلر ایدر
بایدی سجاده جهنم ایچنه ... مالنی جمع ایلدی انجق هیچنه
نه زمان ذوق ایده جک اول تلویثه ... تاکمی بو طمع مال خبیثه

16

کیجه آرام ایده جک بر ساعت / انده ده کورمیه روی راحت

اکا بیک غصه بولور اول کافر / بولمیه تا که صفای خاطر

اولادی بر هی آغام سلطانم / سنی هیچ کورمیه یوقسه جانم

سویلیسم رشته کبی سوز اوزانور / اویله آغالغه کوکلم بولانور

قالمدی خانه ده یاغک بالک / یاندی دکانی عجب بقالک

بو نه مسکین کبی صولدک ای حریف / آی نه صالقم صچاق اولدک ای حریف

بنی کوسدرمه آغا نولسه بو / صکره والله بارشیم آ بو

قونشمز اشته تکرلکجی قزی / قوشو بایدردی اکا اول کوزی

آه او جانم غریبه زور قلی / بتون التونلی کوزل رونقلی

بوده سینه مده بنم داغ اولسون / به سنک بالکه طبراغ اولسون

سنزم بر غریبه تا او سیاق / حکم یوقسه بنی ایله طلاق

انی بایدرمغه البت محتاج / نه قدر اولسه او نکبت محتاج

اویله بن شرونه غذالمی دیلسم / اویله انسانه ده حیوانمی دیلسم

دخی بر فرقه سی بازار ایچره / دائم آشفته کزر کار ایچره

کوزلری سورمه لی بوشق یوزلی / ایکی چشمان سوزه رک خوش سوزلی

بونلرک فرقه سی بک بدتر در / هر بری شور و شر محشر در

سیما یاشلی اوله بر عورت / قورو عنوانله کلور می زینت

عطر شاهی سوروب اول بدرویه / راستقلر چکه اول ابرویه

قویه انواع علاج حمره / تا قزللق بوله اول بدچهره

کوسترن روسبوی چوز چهره سیدر / موقع نظرۀ آوارۀ سیدر

بر بونه نه زمان خشم ایلر / او فواحش بو کاهی سویلر

بره چنگانه قیلغلو جادو — بکدی فستقجی سوزنک رویده

ایغمدم سنی اینم یا بوج — تارلدم ایچره اولرسن اوروج

بره طاغ اوستی بنه باغ اولسون — تک بنم دوستلرم صاغ اولسون

دخی بر فرقه‌سی اولدی پیدا — سونجی زمره‌سی دیرلر جانا

دکل اسلاف لسانی حالیدر — بو زنان خلفک بدعتیدر

گرچه اول وار ایدی بر اکی ذات — انلره دیرلر ایدی سحاقات

اولدی اما که بو عادت متروک — شمدی کشف ایتدی بنه اهل سلوک

دل ویرر بر برینه عاشق اولور — وقت وصلتده دخی حیله بولور

حیله‌سی وصله همان بر آلت — یعنی تقلید ذکوره حالت

لفظی اول آلتک اولمز تحریر — بر لغزله مگر اولسون تعبیر

حتی بو مصرع ایله اول کارک — نازی بقدردی بنی دلدارک

هر کیم اما که بو نه سالکدر — طبعی پاکیزه اولور نازکدر

مائلی بو روش زیبانک — اهل عرفانلریدر نسوانک

گورینور گرچه که فاحش بو اثر — سائر افعاله گوره اهون شر

اولمز طبعی ذکوره مائل — بر بریله گچنور والحاصل

جان ویرر هر بری معشوقه‌سنه — نکه ایتمز دخی هیچ باشقه‌سنه

بونده اما که خلاف مطروق — عاشقک اوستنه چقر معشوق

بر برینه ایدرلر ناز و نیاز — او ادا آرا و کلام ممتاز

مرحبا ای بنه ای دردانم — خوش قدملر سنی گوزل خانم

نازنینم گوزلم گلچیده‌م — گوکلم اکلنجه‌سی نور دیده‌م

سرو نازم خوش ادالی خانم — آه اهر جانی نقشلی جانم

بلبلم بن سکا اهی کلغنچه‌م | ایکی بازوسی کومشدن کلیجه‌م
نه ره ده قالدک ای عمر واری | بکا عزیز ایلدک آه دیداری
قیلمدک هیچ اپاق الیتنه نکاه | بنی فرداپه می صالدک ایواه
بزی اوردکی بنه دیوانه | چقدی ایلیکمز بازاره
بنه بولسون اوادا بیکانه | بزی آندکی بنه یابانه
عود اغاجی ایسه اسمک اجانم | بن آدم دکمی آتشلی خانم
سکا کلشنه دیان اهل نیاز | دیدیلر اسمیه ده شعلهٔ ناز
سکا کلغنچه دیدیلرسه اکر | بکا ده باد صبا سویلدیلر
بویلجه بر بر بنه ناز ایلر | بعده کار بنه آغاز ایلر
بویله فهم ایتمشم بو کاری | که ندن بونلره اولدی ساری
غالبا کوردیلر انواع ذکور | اولدیلر بر بره هپ مجبور
طبعی عنبرتلی اولنکا بعض اناث | قیلدی بو فعل عجیبی احداث
تا که مستغنی بولنسون اردن | امتنان چکمیه‌لر دلبردن
صنمه کیم بر بره مجبورلک | بزه ایتدکلری انجق کورلک
هیچ نه قابل کوکل اولسون تبرید | اوله تحقیقه مشابه تقلید
بنه کوردکده کوزل اوغلانی | شوق ایله رعشه ایدر هر یانی
خوده بیناسه اویوللر صبه در | کیمیسی حایضه کیمی کبه در
بر بر ایله توکنجه‌سون کتسون | ای حق بر بره بخشش ایتسون

زن افرنج بلاد اسلام

ای لبی معجزهٔ عیسا دم | غنچهٔ تازه فدای مریم
حسن وان اهلی نسای افرنج | هر بری حسنله اولمش بر کنج

ندر اول البسه گوناگون ندر اول قد او نهال موزون

دیمه سنده نگه مستانه صانکه بتخانه ده بر میخانه

سودیلک رومه اوله یا افرنجی سائرک حسننه دکمز رنجی

بصیلورسن او گوزللرله بصیل آصیلور سنده فرنگیه آصیل

هپ کلیساده وصالی آچق اکا اما گیره مز هر فاسق

ساده رو اولمه لی زنهار ای انده هیچ اولمیه موین اثری

عیبی وار رشوقدر افرنجک مویدن پاک ایده مز اول گنجک

بد اولور مو ایله حاصل او محل گویا صوف سیهده بر لعل

صانکه اول حالتی قصد ایلر قوطوسی اوستنه باغه قبلمه

ظلمت موی سیه ایله او محل بویله تشبیهی اولورسه نه گوزل

گویا چشمهٔ آب حیوان ظلمات ایچره همیشه پنهان

انده بیچاره کسی پنهاندر صانکه اورمانده یاطور طوشاندر

چونکه پروردهٔ اسلامبولدر سائر افرنجه گوره معقولدر

صفت حسن زن ملت روم

ای کلیسای بلا ناقوسی ملت عیسونک ناموسی

زنه مائل سن اغرم واری سودیلک روم قزی اولسون باری

مشرب اهل صفاده زیرا دختر رومه اذن وار جانا

جلوه گنجینه سی روم قزلریدر هپ نسانک دخی فائیده لریدر

ندر اول ابجه میان نازک ندر اول غنچه دهان نازک

ندر اول نازه او کلام دلکش او تمایل او خرام دلکش

ندر اول قامت سرو والا نو فدان چمن صنع خدا

انده اول غمزهٔ مستانه ندر　　ندر اول جنبش بیگانه ندر
اکا مخصوص او تغافل او ادا　　اکا موقوف او تکلم او صدا
دل او جیله او حروفی اجرا　　شیوه لرله او کلام زیبا
دُرِ شهوار کلامی دیز بلور　　صانکه آغزینه کلیچه از بلور
دلنه کلسه ده بر حرف ثقیل　　قم باکی ایدر آنی تحلیل
دهنی نزبیه ایلر سخنی　　که مزین سخندر دهنی
هر بری ناطقه لی طوطیدر　　قوشی دلی انده شکر و طیدر
دیه بیک نازایده کر غنچه لبی　　حضر تک باده ایچر سن سلبی
طولولر بوسه اوله بوسه لر طولسون　　سن همان ایچ ابا سام عشق اولسون
جان قتر ناز و اداسی جانه　　طوغروسی بو یله کرک جانانه
اکی معلم دخی اولسه قابیلور　　کورسه اول کافری زنبار طولور
قطعه جسمی سراپا موزون　　صانکه بر مصرع رعنا موزون
چالشور انلری تقلیده زنان　　بنشور انده تخز و عنوان
ندر اول قامت والا او خرام　　جمله سنده او مناسب اندام
سوز سوز یرله برابر باقه　　دل عشاقنی تاکیم یاقه
او پریشانی اهو دوس بر بانه　　او روش اول قرلش رستانه
او روشلر نوله کلکلک داری　　اکی انکشت ایله اول رفتاری
بولنه صانکه دوشندی آتش　　یانه جکدر ایغی اول مهوش
صفه سین راهنه قلب عشاق　　نو کلوب ایلیه جکدر احراق
نه قدر فایق ایسه غلمانی　　او قدر خوبتر اولور نسوانی

لیک غلمانی اولور اهل عناد | بونلر آغا که ایدر عاشقی شاد
بصیلور هر نه قدر سرکش الله | صوبی لوشق نه قدر آتش الله
امان ای غنچه دهان گل ممه لی | عاشقلک اغلر ایکن کلمه لی
کیمه چقدک عجبا ای خورشید | کیمه صارلدک ایا نار امید
قنغی بو آتشه جامور اولدک | قنغی کارخانه ده نور اولدک
قنغی بازوده یازلمش اسمک | قنغی دللرده چزلمش رسمک
اورنه مالی میسین ای روح روان | کیمه در اورنه ده بو کنج نهان
آه کیم چقدی بو قز فلکه سنه | کیملر اوغردی طوب کلکه سنه
قنغی ذاتک بو غزالکیسی عجب | کیمه در عرصه خالیسی عجب
طوته لم اسمنه دیرلر قوقونا | یه اوصاچنده عجب اول قوقونا
خاکپایه سوریور قوناغلک | اوده خی لوبس ایره جک اتاغلک
قته سین آهو شربابلین کافر | بنده بلم نه بلکبلین کافر
روحسین یوقسه پریلین بلم | مرعمک سنده نه سی سین بلم
غنچه مریم عمر آمسین | شعله خانه رهبانمسین
بکزمز ملت رومه جنسین | حورسین الکلدیغم باجن سین

فنه لوحی سنه ایلر غلط
مرال اولمز فنه ایلر غلطه

صفت حال نسای ارمن

ای ظفریاب صفای وصلت | آهوی دشت فضای وصلت
ارمنی زنلری هپ بدطوار | انده قالمش قدماسی رفتار
نی بد شیوه سی بد صحبتی بد | طور ری بد جامه سی بد هیئتی بد
ندرانده اووقورانه روش | قزلرنده دخی بیرانه روش
هله اوغلانلری اولمز دلجو | طولمش اول چهره ناپاکنه تو

شمدی اندرده بنجه ذات بلید
روش رومه ایدرلر تقلید

بو زمان فرغه ایدر بو کاری
کبکه تقلید ایدیجک رفتاری

بویله کوشش ایلر ایکن اول حیوان
کندو رفتارینی قیلدی نسیان

نه او رفتار قدیمه سالک
نه بو رفتارده اولدی مالک

ایلمسک هر نه قدر جهد جهید
عود اغاجی اولەمی شاخ بید

کره به سعی ایتسه دمادم فرضا
اولەمی اوج معلاده هما

اولەلر تارک تقلید غوی
قبه نک اوستنه طورمز کره وی

زنلری مشرب غلمانی کبی
دم وصلنده ملایم جلبی

آچیلور غنچه سی هر بلبله ده
طولانور طره سی هر سنبله ده

کیجه لر دقتی تشکیل زنقوج
کزر اوینار بنجه برزانی قوج

رومدان دختر آلور زنه لری
تا که تعلیم ایده لر شیوه لری

لغت رومی قو ایتسون تحصیل
ایده می کوشت زبانی تبدیل

حیه دن هیچ نه زمان بال آقسون
دلنی ایشک آریسی صوقسون

قوم قبو یانغینی اولدر شتد
سرکزک قلبغی یاندی بمدد

او نخوت طوبی قبوقلی بقله
یمه دن سیری ضرردر عقله

دخی روم بچه آلور هر اخبار
باب مخوسه سرآیدار یبار

تا که مشق ایلیه اندن سخنی
اوکره نه شیوه نازک دهنی

فایده شولقدر ایلر اخبار
که سرآیدار اولور انده سردار

نه زمان جارسویه کتسه اول کور
اوله بکجی حرمنده کیر قور

شمدی اما که دخی بو ملت
جنس حرواتده قیلدی رغبت

قبوسنده بنجه تور حرواتی
بنجه قطراق ایله نعلر آتی

کورنلر اوله کوزل عفریتی | چاربلیور حسنه اهل بیتی
اسنته بارود ایله نار اودونی | قورطه اصمله در قویونی
جمله‌نک بویله دکل بدارزی | بولنور بنجه کشی زاده‌لری

صفت حالت نسوان یهود

ای بلای زغل و خاص جهان | نکهی سنک محک نسوان
بد لقادر زن مردار یهود | جمله موحشدر اوقوم مردود
تن ناپاکی بیاض بهجتی یوق | برف حلواسی کبی لذتی یوق
مویی زرد و رخی زرد و تنی زرد | وحشتی بلکه سقودن اشد
وصلنه اولور ایکن خواهشکار | دیر ایکن اسنته فسخ عالم وار
تحت زاینده دیر اول ملعون | آی بکا قیمه عزیز ابنک ایچون
بزه اسب زنلری اهل اولمش ایکن | زن و علما بنده بذل اولمش ایکن
اسنته بو عقده ده وار درشبهه‌م | بکا حلال اوله سیدر امراهم
مسلمانلق سیه مز لقمه سنی | بنجه بیر کفنهٔ نابخته سنی

ذکر احوال زن چنگانه

ای شتابندهٔ میدان هوس | خیمه پرداز بیابان هوس
قره در رویی زن چنگانه | انده سیمین اولمز جانانه
بعض علمانی بولنور زیبا | بد اولور زنه‌لری سرتاپا
دل قره چهره قره چرکه قرا | ایلمی دنیاسی قرا اول فقرا
قوجه سینه ایدیجک نازاوکوبکر | رویی ناپاکه طوتر بر قبل الک

ذکر نسوان بلاد روم ایلی

ای شهنشاه فضای سینه‌م | کوشه بیرای سرای سینه‌م

رومیلی زنلری شکل حوری | زن استانبوله بکزر طوری
او سیمین تن ایله روی کلفام | بر برینه متناسب اندام
طور عرفانه بتون مائلدر | تربیت ایلمکه قابلدر
سکر بن سوزلر ایله والحاصل | ایلمک آنی مربا قابل
سوزلر اوزره جمله‌ین قیلسک تعداد | دخمهٔ حسن و بهادر اولبلاد

زن احوال زن آرنبود

ای خرام آور باغ نخوت | نکهی سینه شکاف آفت
آرنبودلق زنی خوبرو اولمز | طور زیبا قد دلجوی اولمز
جا بجا اولسه ده حسن آنی | بد اولور قاعدهٔ ارکانی
بد اولور کرچه اولکده زنان | خوش اولور انده کروه غلمان
آره ده عشوه پسندی بولنور | نیجه بر سرو بلندی بولنور
نیلیم موحش اولور نغمه‌لری | هر کلامنده او تاتا غنه‌لری
بعض تاریخده کوردم یازیشی | بونلرک اصلی عربدن آزمشی

صفت حال زنان بوشناق

ای هوسکار وصال بوشناق | اولمسون حسرت غمله یانک آق
وحشیدر طبع زنان بشناق | مار زنبار به ویرمز تریاق
وار زنانده نیجه کستنا | نیجه بر غنچهٔ پاک و زیبا
بولنور داخی میان غلمان | نیجه بر دلبر پاکیزه جوان
اولمش اماکه بتون بوملت | طبع اخلاقنه غالب حدت
کویا فطرت هر اعضاسی | آهن و آتش ایدی اجزاسی
کورمش طینت آتش زایی | عنصر باد و نه آب و مائی

اولمه خاك قدم اول برباده		كندوڭى ياقمون او آتش زاده

ذكر احوال زنان تاتار

اى كه مرآت جمال مرغوبى		اولمش آيينهٔ هر زشت و خوب

زن تاتار اولمز وصفه سزا		جانور چهره‌لى ميمون سيما

جمله سنده او مشابه خلقت		آلدرر جنسنه مخصوص حالت

اولسه بيك آدم ايچنده پنهان		ينه سيماسى ايدر آنى عيان

زنلرى بد دخى اركلرى بد		بر بر ندر بلمم قنغى اشد

صفت مدح زنان گورجى

اى كه صحراى دله شير ژيان		تن زمينى بمو قدن ارسلان

مهر و مه يوزلى زنان گورجى		اوج افلاك سعادت برجى

ندر اول جاذبهٔ هوش ربا		ندر اول چشم و رخ كشن آسا

كاسهٔ حسنى دكلدر لبريز		ليك اولور جاذبه‌سى شورانگيز

ازيله حسنى او مقدار اولسون		جذبهٔ قاهره‌سى وار اولسون

ويرمش اول قومه جناب خلاق		دايهٔ زيور حسن اخلاق

ايلمز كيمسه‌يه خاطر شكنى		مرحمت پيشه اولور مرد و زنى

زن و غلمانى سكا رام اولمز		او هما دانه‌كش دام اولمز

مال ايله رام ايده مزسين هيهات		مال قارونى ده ويرسن بالذات

مكر الا اوله بو خدعه ايله		يعنى صيد ايليه‌سين حيله ايله

چونكه رقتلو اولور بى انصاف		استمز كيم اوله آدم اتلاف

آه ايدوب سزليه‌سين اغليه‌سين		بلكه بو نكله الينى صاغليه‌سين

ايده كوز ياشكه شايد رقت		ايليه نائل ذوق وصلت

آله‌مز تیغ فغان آهی | ستمز هادم بنای الله
صنمه بو ملته بر بکز راوله | بو جهان ایچره مگر چرکس اوله

صفت حسن زنان چرکس

ای رخی دیده ربای خورشید | عشوه‌سی غبطه فزای ناهید
چرکسک قزلری مهپاره اولور | انده عاشق نه که آتشده بولور
لب و رخ اولمش انلرک میخانه | دیده‌لر اولسه نوله مستانه
نخل والای قدی محکمدر | صانکه طول امل عاشقدر
اکا دو پای نظرله چقیلور | دیدهٔ قلب ایله اما بقیلور
چونکه یاقوتی بر آتش اولدی داغ | اولدی عکسی دل عشاقه داغ
مهر و مهدن تنی اولمش تقطیر | ینجه اولسون اونن پاکه نظیر
کورجیلر کرچه بونلر زیبا | کورجینک جذبه‌سی چوق قدر اما
جمله‌سی پرده نشین عصمت | پاک دامنلر اودیکت ملت
پاک اولور ماحصل بیش و کسی | ثوب عرضنده بولنمز لکه‌سی
طبع والالری پاکیزه خصال | جمله جوینده‌ٔ خیر افعال
او صداقت او سخاوت او ادب | ندر اول فطرت قدسی مشرب
صنمه بو ملته بر بکز راوله | بو جهان ایچره مگر کورجی اوله

ذکر بعض از ملل ترسایان

ای فریدون سریر نخوت | غمزه‌سی نامزد هر ملت
زنی بد چهره اولور بغدانک | حسنی یوق حاصلی اول بلدانک
المه آغوشه زن بلغاری | جمله‌نک اقبحیدر مرداری
بقمه لنوانه هیچ خرواتک | پاک دلیله مشرب طبع ذاتک

نه قدر دلبر ایسه علمانی | بد اولور تا او قدر نسوانی
بلی اولا هده نسا نازکدر | طبع عرفانلری وار مدرکدر
تن کلبرکی اولور اشکسته | ژاله‌دن باد صبادن خسته
نازنین مشرب اولور نازآیین | جامه خواب ایچره ایدر ناز و نین
نخل قدّی اوزون امّا قصه لور | آه عاشق نفسیله اکیلور

صفت حال زن ملّهٔ له

ای نکاهی مدد اهل فساد | زلفی زنّار میان زهّاد
له نساسی ایسه اولور سستنا | او کوزل طلعت و قدّ بالا
یورودکچه او میان ممتاز | سویلدیکچه او دهان پرناز
هر بری فن زناده اوسته | جان ویرر حاصلی زن دسته
کرچه نازکدر او پاکیزه بدن | بیلدیم اصلی یهودیلردن

ذکر نسوان کرجی بچه

ای رخی شمعهٔ دیر رهبان | غمزه سی بتکدهٔ بطریکان
بچه لک زلفلری ناز قوطوسیدر | ایسه نسا زمره سنک جادوسیدر
اندن نولسون او تن بلّوری | بندر اول صاج سیه سمّوری
اویله نازک او وجود پاکی | کبر و هم ایله آچیلور چاکی
بیلور انجق که نه تندر او تن | اوطلی باغچه آغوشنه دیکن
نخل آلت ایتدی قد سرولیسی | فم اندازه بونک زادلیسی

صفت قبح زن ملّت روس

ای کلیسای ظلالت آیین | وی چلیپای جنابت تزیین
بد اولور جمله زن ملّهٔ روس | صاری یوزلی ماوی کوزلی منحوس

که زنان

کیمی بت جسمی بیاض قار کبی | ظاهری اوله صوروق مار کبی
بلی فرجنده حرارت وار اگر | صانکه شیطان اوجاغیدر کافر
مقتضای اثر آب و هوا | طوتشور باطنی هر صبح و مسا
حبشیلر کبی بونلرده دخی | باکره اولور ایدی ثیبه سی
ظاهری اولمسه اما بارد | اولمسه طبع مزاجی فاسد
شعله لندکجه او نار شهوت | انک اطفاسنه محتاج البت
او سبب جمله لری فاحشه در | هیئت چهره لری موحشه در
کیجه کوندوز اوله رز فاحشه‌یی | سکشور حایضه سی حامله‌سی
زاینی بو طرز ایله برکاری | سوندورر بوز ایله اول مرداری
زن ایچون انده هیچ اولمز غوغا | مشترکدر علنا انده نسا
او سبب آرتده چنکانه لری | باخصوص انده کدیچ خانه لری
انده دائم بر ایکی بیک قحبه | برلیسی انده صاحب رتبه
تا کلان زاینه ایده اکرام | ایلیه انده تقیم کیر آم
اکا شهرلری کلمز هربار | اهل دهقانی کلورلیل ونهار
شهرسنه هیربه ایلر تسلیم | دوهزار هیچ برای تعلیم
انده نه عار ونه ناموس ونه دین | هر نه ایلرسه سزای تحسین
دائما اللده اوله اول بدنام | قرنی چاک ایده کیر اسلام

ذکر احوال زن افرنجه

französinnen

ای زنخدانی قزل الما در | میوه باغچه عیسادر
خوش سنجه در حسن زن افرنجه | تن صافیلری سیمین کلچه
انده محکمه اساس زینت | درلو درلو اولباس زینت

انده باز بچهٔ غلمان مهمل — انجق انلرده زنان مستعمل
بودخی خارج آیین بشر — طوغورر زنلری اکثرده بشر
صان کوبک یاوروسیدر اولادی — اودیارده بودر معتادی
قنغی بر بچه ممه ویرسه اوکوبک — سینه سنده ممه‌لر آلتی کرک
اواجلدن بچه غلر اول ملعون — ملتی جمله‌دن اولمش افزون
بنجه آیینی عجیب عاده — باخصوص شمدی اولان غوغاده
منت وحمده سزادر باری — بربرینه دوشورن کفاری
بوده حقلرنده کوزل بر ایشدر — کشته طوغمزدیریلیسی ایت دیشیدر

صفت حال زن انکلیز

ای که خال سیهی هندستان — طره‌سی ملکت افرنجستان
انکلیزک زنی خوش سیمادر — خوش ادا خوشنجه روش زیبادر
رخ آلی که صدرنک ویرر — دهنی بلبله آهنک ویرر
جمله‌سی پاک طبیعتدرلر — مایل زیور و زینتدرلر
نه‌در اول طنطنهٔ آرایش — سرلرنده نه‌در اول آلایش
طلسم کنج نهانی بوز بلور — اکا ال دکمه‌دن اول حرز بلور

ذکر احوال زنان فلمنک

ای بلای دل اهل فرهنک — اوله میال زنان فلمنک
فلمنک روشنی نسوانی — بداولور غایت ایله ارکانی
زعفرانی هپ اولور چهره‌لری — جذبه‌دن ذره جه یوق بهره‌لری
زن وغلمانی دخی هپ بدتر — جنسی مردار بیهوده بکزر
کرچه هپ زنه‌لر آشفته — نیلیم کاره دکل شایسته

جدید

٥٠

ذکر حال زن دنیای جدید

ای خوانندۀ باغ امید | باغچۀ شیوه‌سی دنیای جدید
بکی دنیا زنی بد صورتدر | شکل حیوانده بر عورتدر
طفلی رحمنده یدی ماه طور | صانکه بیلده ایکی دفعه طوغورر
چوغی اما ایشه عزمنده اولور | جانی یوق جثه‌لری خرده اولور
اولور اما که جماعه طالب | اوزبون جثه‌یه شهوت غالب

صدد غائلۀ امر نکاح

ای طلبکار صفای ارواح | کرم ایت اوله هوسکار نکاح
نسل ایچون آره‌ده بر آلتدر | طبع حیوانه اهماله عادتدر
سکا ویرسه‌لر اگر عذرایی | دختر قیصر ایله کسرایی
دوشمه بو محنته دنیاده اکین | قیده بغلنمه سر آزاده اکین
دیمش اسلافده اول نابی پیر | بو ایله بغیریه ده قیلمش تقریر
نه بلا بر زنه محصور اولمق | تا زن ذوق ایلمه‌دن دور اولمق
سن دخی مه کبی تحویل ایله | هر کیجه منزلی تبدیل ایله
اوله هم باغچه‌ده بر لاله سکا | هر محله‌ده دخی بر خانه سکا
اوله سیمین دار جانان ایچره بکار | اوله اما که همیشه بی کار
بنده بلم بیچه بعض حیوان | اوله بر عورته مخصوص هر آن
باخصوص بر زن بد سیرت اوله | بد شمایل اوله بدخلقت اوله
طبع ناباکی اوله هم قر قنج | ویره بیچاره‌یه بیک محنت و رنج
کتسه بیچاره اگر بر یانه | بر کیجه قالسه برون خانه
ایده بیک درلو اکا رسوایی | باشنه زندان ایدر دنیایی

حان وردلن حاجی عزت یانغینی و ب
ایلیه اهل محله احضار

سادهرو کلسه اکابر مهمان   دیر یقل کت لبغیه بوشت اوغلان
جقه افلاکه صدای غوغا   اوله اهلیله مسافر رسوا
بنجه محنتلری وار سینه کداز   سویلیسم نامم اولور دور دراز
باخصوص حامله اولسه کافر   اکا قونشی سودی کرکدر حاضر
جمله معدوم اولا اشیا آستر   یعنی مغز سر عنقا استر
اوفغانلر اویالانلر اول ناز   آه اولدم دیو موحش آواز
توبهلر ایلیهیم ارله اویون   کیرمسون خانهمه ارکک قویون
نذرلر تکیهلره قربانلر   هر کجین سائله اول احسانلر
قوجه سینه دیه وارهی شششقین   برایکی دایه کتورهی سکین
دایهلر خادملر عورتلر   دوستلر جاریهلر نکبتلر
اوقیامت اوفغان اول غوغا   روز محشر کبی بر واویلا
[illegible]   [illegible]
سنده جانڭز او زمان اوصنه سین   خانهده زلزله وار دیرصنه سین
بردهبر بیچ آیتلور میدانه   اودخی باشلیه هم افغانه
او زمان مژده جبانی سیرایت   سن همان صره ایله دلسیز ایت
ابتدا آنظام اولان کودک شوم   اندن اولدیغی دخی نامعلوم
درعقب کلمز ایسه کهوآره   ماشئه باشنده اولور صدپاره
اول زمان دکله مقام و فنی   ننی یاورم ننی باشام ننی
ایکی کوزم بکلی یاورو جغم   عمرمك ماحصلی مایه جغم
هله الّا اوکلان تبریکه   طبع سودایی کلور تحریکه
بر طرفدن قبو ایلر طق طق   بر طرفدن چوجك ایلر دق دق

اول زمان اوله کسنی سودایی / ترک ایدر غایله دنیایی

بخش ایدر انده مال وخانه / جان آتر قهر ایله هندستانه

جمع اولور خانه ده بیک بیهوده / سن مهمانی یتیشندر عجله

کیمیسی دیرکه فلان انسنه کتور / کیمی شربت کیمی بلمم نه کتور

جوجکه اندی حواله بره کت / شیخ افندیه امامه جزایت

جانی دارمی اکا بو قدر دمکه / واه یازقلر چکیلان بو امکه

بو یله بو یله یکچه بیک محنتی وار / صنمه بیچاره لرک راحتی وار

رند عارف دوشمی کردابه / قوبه‌جی کندی بو دولابه

عارفه بربت اولور سرمایه / اولمز لیکسی بیک لیلایه

عاقله محض تجرد لازم / یعنی عیسی کبی اولسون قایم

بو تجرد ایله سلطانقدر / عارفه مایه عرفانقدر

بو وجودک سبب احیاسی / او وجودک سبب اشقاسی

عقلا گرچه که حلوا دیدیلر / اوده پروانه سی لازم دیدیلر

بنده قصهٔ حمام نسا

دکلدر ای مایل بیجام نسا / شیوه قصهٔ حمام نسا

نه فضا حظلر ایدر اول زمره / داخل خلوت حمام ایچره

نه عجب طاقتی وار حمامه / تا سحردن اولتور اخشامه

باخصوص شیوه مشاطه‌لری / آل بقشورلی او دلاکه‌لری

صرمه‌لی بوغچه‌لری قولطقده / عقده اولمزمی دل عاشقده

ایکی انداز بو بی نعلینلر / اودالر او گوزل آیینلر

اولا پرده بی ابلر صد چاک / صکره حمامه اولور بر دلاک

frauenbad

هر بری فن اداده اوسته | صبر وطاقت ویره حق زن

چقره شیوه ایله بیر اهی | ویره حمامه خیالر بدنی

کوریتور عکس رخی قرناده | قرص خورشید کبی دریاده

ایکی انگشت محناسی ایله | چوزن کیسوی استغناسی ایله

قنه‌لی برمغی کیسولرده | شاخ مرجان کبیدر عنبرده

قیلمش جسمنی اول صاچ سیاه | شب دیجورده قالمش اولماه

جسم عریانی که بر قطعه نور | صانکه بر پاره سی اولمش بلور

بشتمالی اوقدر اینجه قماش | که ایدر رنکلر دیکی لسنه بی فاش

سینه سنده او ترنجی ممه‌لر | باغ حسنده اولان غنچه‌لر

اکثریسی بلی موحش کوریتور | ممه‌لر یله برابر سوریتور

نیلیم اولسه دخی حور ملک | ممه‌لر صقرالکن آمنه دکر

صنه سین هر بریسی باغ طولومی | اشته ارباب صفانک اولومی

باخصوص حامله اولسه فرضا | انی خنده ایله ایدرلر رسوا

کوریتور دیده یه موحش بر ایش | پره شوربه نه کوزل قرنه شیش

اوتورن کوشه‌لره خانملر | انلره سایری قنبرلک ایدر

ترشیلر فاکهه‌لر شربتلر | قبشورلر انی اول نکبتلر

کیمی قندیل اوچور صابونی | کوستره هر بری بر درلو فنی

لیفدن کیمی یپار سنجه صقل | قور بر اول بری آنی تل تل

باشنه کیمی کچر برکیسه | طاسله کیمی دوزر ابکیسه

طاسله کیمی صووق صو سر بر | اودخی چهره سنه اوت چربر

بشتمالینی بلندز اوقبار | او بریسیده اکا بو یله یپار

هر برلسی آچیلور هویانی | قنده سین قنده اکیر زانی
بر دوکون صانکه اوحال مضحک | انجق اول اورته ده سورنا الکك
جمع اولور اورته ده آشفته لری | طره شکلنده ایده فوته لری
ایده احوال ذکوری تذکیر | بلنه اول طره‌یی ایلر کیر
بعض بیعار اولیجق براوسته | مصلوغی داخی الورمش دسته
خنده لر ویرمک ایچون احبابه | اویدرر لوله‌یی اول میزابه
بویله بازیچه ایدرکن آخر | برده بر غربده اولور ظاهر
هر برلسی آتیلور میدانه | کیمی نعلینی قپر مردانه
کیمیسی کل دوطوسی کیمیسی طاس | کیره مابینهما ده خناس
اوزمان سیر ایده سین غوغایی | صاح صاحه باش باشه بر رسوایی
کیمیسی دیر بکدی کلخانی | کیمیسی دیر بره عارسنز زانی
بر دیر ایکلیی بکنز جانک | بلبان اسکله سی لیمانک
یه حسرت ایله بکزک صولسون | بنم آما که بنه حمد اولسون
دستلرم جمله سی ستشنادر | کیمی بکدر کیمیسی پاشادر
جمله سی صرمه بیوقلی مهلر | هپ طوسون دایی کلش اشهلر
او دخی دیرکه به دارهی سرسام | بزه می سود بجلم بو یوردام
بزه کوستر مه پشللی آللی | بزه اللی هپمز بر حاللی
سنده یا بوجک آتلدی طامه | ایکی بجلاق یا قشور حمامه
بویلیجه بربرینه عار ایلر | دخی فاحش بنجه سوزلر سویلر
حقه حمامده زادم خانملر | رخلرندن ترایله قان طملر
کوسترر هر برلسی طلعت ماه | دیه نا طورلری ماشاالله

پستر نازده با طورا اول غنچه ‌ ‌ طورن جاریه لری ال پنچه
یاغلر غالیه لر عنبرلر ‌ ‌ عود اغاجی ایله اول مجمرلر
اوتغانلر اوادای ممتاز ‌ ‌ آه بایلدم دیو اول شیوهٔ ناز
اللی جاریه طوتر پیرهنی ‌ ‌ گیه بیک منت ایله جامه سنی
نازلر عبرلر دبدبه لر ‌ ‌ او مجوهرلر اوالماس کوبه لر
جامکانده اوتورر تا اخشام ‌ ‌ تا که تکمیل اوله آلات نظام
بچه حمامدن آماخسته ‌ ‌ طوری نازک روشی آهسته
اینه بیک شیوهٔ نازیله خرام ‌ ‌ خسته رفتار و شکسته اندام
آه تولسون بو ادای سخته ‌ ‌ بونه عارف اولمی دلبسته
نه بو تزویر و تکلف بو ادا ‌ ‌ قیلورمی بونا رباب هدا
اهل ادراکه بتون بونی کورینور ‌ ‌ بی مذاقانه بلی خوش کورینور
نه قدر ایتسه نظام و عنوان ‌ ‌ خوشدر انلرده بزه بر تازه جوان

حیلهٔ اهل محلّه و امام

ای هوسکار زن دوستی ‌ ‌ صقن الدن کیدر سنک بو ستی
بویله بر کاره اولنجه عازم ‌ ‌ کوندوز اولمز گیجه کتمک لازم
چونکه ای صاحب عقل و فرهنگ ‌ ‌ گیجه دن ایو بولنمز بوز و رنگ
وار ه شهرلی اوناث اوسته لره ‌ ‌ یعنی دللرده که آشفته لره
کورینور چوق عجمی زنپاره ‌ ‌ گیجه لر دامه دوشر بیچاره
قیلور شیوهٔ جانانه لره ‌ ‌ کیدر اول مولی اوناث خانه لره
جامه خواب ایچره نیاز ایلر ایکن ‌ ‌ او نیاز اول پری ناز ایلر ایکن
ال اوزاتمشکن انک حقه سنه ‌ ‌ بلبلی سویلر ایکن غنچه سنه

آلور ایکن هوس تقبیلی | سرمه دان ایچره صوقرکن میلی
آشنا اولمه‌دن اول فتنه | که هنوز خنجری قورکن قننه
برقیامت قوپراول افتاده | اوزکه برفتنه چیقراول جاده
سمت اهالیسی کلور میدانه | آق صقل قاره صقل چنطانه
برتلاشیله قپو چط چط ایدر | کیمیسی چق سکا هی فاحشه دیر
قپولك حلقه‌سنی طوتمش امام | خوابدن شمدی اویانمش سرسام
بلده اشکنبه قنز الده عصا | شکل دستاری پریشان اما
دیر بجوید ایله سبحان الله | سمتمز بویله دکلدی ایواه
دیرکه چق هی دینی یوق خاتونه | هی کدی ذاتی خبیث ملعونه
چق بهی زانیه هی ساحره چق | چق بهی فاسقه هی فاجره چق
بزه بوفعل زنا مستهجن در | جلده‌لر شمدی سکا شرعیدر
آلدیم محکمه‌دن اعلامك | قالمسون هیچ بومحلده نامك
چقسون اول زانی اوده بنسز کافر | قپوده اشته جماعت حاضر
کیمیسی دیرکه بهی سلطانم | عربی وارایسه دیر باجانم
شق شق ای قاذفه بنت القاذف | شقسون اوده کوره‌لم بز قاطر
اهل کیفك بری دیر هی جانم | خوفم انجق که بودر سلطانم
بزه یارن بوروش جاری اولور | خانه در خانه به اهبابی اولور
برسواله قویه‌لم باری انی | بحره یارن آنه‌لم لاشه‌سنی
هر بری بابده برفتنه ایدر | ترك ایله صوتکری بهی ایله دیر
چرخ بهی غرصه اوتانم طوغکوز | بن کلا همده طاقتم یوکیوز
چلبی خانه‌ده واه دیر آغلر | الی دیتر دخی او چهور بغلر

بل صاوو قلعنه اوغرز چلبی | خوف ایله چطلر اوناژك دوهبی
فاحشه عارف ایسه بر کره | قدمادن ایسه اول کار ایچره
دیر آماه نه گلسندر بو گلش | کل بنم خانه‌می ایله تفتیش
خانه‌یه داخل اولنجه او فقیر | یاندزر دستنه بر قچ منقیر
کلور اول خواجه افندیه نشاط | جرمنی عفو ایله ایلر اسقاط
دیه اول عالمه بق شو عقله | افترادن بزی یا رب صقله
کوردکزمی نه عجب هجی اخوان | نه مصیبت نه بلا بو بهتان
اشته بیکانه دکلمش اوغلان | قورو آغاجه بوله‌شدرم قان
کورمدك عیبنی بو خاتونك | که سی وارمی عجب جابونك
حالی عورته بو عربده چوق | حارعمده لکه وار ایده یوق
سندخی سویله اخاتون کل جق | سکا آیا نه اولور اوغلانجق
ایده آشفته اودملر فریاد | برطرفدن ایدر امام امداد
خاله‌ملك اشته بو بکر اوغلانی | بن قوجاغمده بیوتدم آنی
یاتیم باشمه بر اسکی حصیر | اشته قاضی ایله دیوان وزیر
سزی برباد ایده‌رم بلله | مظلومك پرده قالورمی آهجاق
ینه اول کبی ذوقنده اولور | چلبی سی ایله شوقنده اولور
اهب دور خانه‌یه صفر الکفین | اولور آماکه امام ذو القرنین

نقش بیت دکه آشفته

ای نسا زمره سی نك مزبوری | سكا فاش ایلیه‌یم مستوری
بعض آشفته‌لرك سوآتی | کیمسه‌دن قالمیجق پرواتی
چشیان اوجقورنه بیت یزر | حرم ایله اکا ایچوده دیزر

[illegible]

بر ایکی بیت ایدهلم بز انشاد | مشرب زانی بونکله اوله شاد

مفرد

طلسم عقدهٔ دکدم دشوار | ای حل ایلیه ابن دینار

دیگر

استه عزم کسی قچ باشنده | بللو اولور بو کجیت باشنده

دیگر

دخمه وار بونده ولیکن محکم | رصد اولمش اکا مار دکدم

دیگر

کیر مسوز بو یوله یکدیده اولان | بر عمیق چاه دوشر بلکه امان

دیگر

بر لغز وار شوو رقده مجل | کیمی قان اغلر ایدنجه ای حل

دیگر

استه بونده درج بیکی اوتورر | هر کجن یولجی جبسه کوتورر

بو ایکی مصرع کستاخانه | بر تبرک اوله زن دوستانه

در بیان ضرر فرط جماع

ای زنا پیشه اسیر شهوت | آهنین پنجه دلیر شهوت

قیلمه بر لذت ایچون الا قصاف | مایهٔ نقد حیاتی اسراف

نطفه در رونق روی انسان | جسم حیوانه مدار درمان

نطفه در مایهٔ حیات انسان | که اولور اندن دخی بر جان پیدا

نطفه در مادهٔ جانک سنده | نه کیم شعله کبی روغنده

نطفه در روغن هو شعلهٔ جان | چوق ییشر لر اوسببدن لنوان

هر کیم ایلرسه جماعی پیشه | روح اعضاسی دوشر تشویشه

هر کیم اولورسه جماعه راغب | تیز اولور اندن زوال قالب

قوت جسمی اولنجه مختل | اکا تسلیط ایدر انواع علل

اوله چهره ده قالمز رونق | اکا ضعف بصر اولور ملحق

بنجه علت دخی ایلر حمله | نقرس و فالج و رعشه نزله

روی راحت کورمز هیچ اول تن | پیر اولور سن جوانیده ایکن
با خصوص سومدیکی اوله او ذات | تیز اولور قامتی البت اکی قات
با خصوص خلوت حمام ایچره | کردن عمره بو کسکین اره
دیدیلر وقت جماع وا ایلاج | کنسی نه طوق اوله اول دم نه ده آج
دیدی لقمانه ده بر اولادی | که جماعک نه قدر معتادی
اوغلونه دیدی او عقل اول | ییلده بر کره جک اوله کوزل
دیدی بو صبره بن ایتم طاقت | که بنم طبعمه غالب شهوت
دیدی باباسی اغرم واری | آیده بر کره جک اولسون باری
دیدی صبر ایلیه مم بو عمله | باری هر هفته ده بر کره اوله
دیر دیدی هفته ده بوکا رضا | دیدی اول پیر معارف پیرا
نطفه در مایۀ حسن وانک | سبب فیض حیات جانک
تلف ایت استدیکک مقدار ایت | جان استکلرسه ایدرسن وار ایت

صدد فذلکۀ منظومه

اشته ای طرفه بلای جانم | هر نفس غصه فزای جانم
قید فرمانکه اولدم منقاد | دیدیکک نامه‌یی قیلدم انشاد
نامه اما نیجه بر نامۀ پاک | خانمانسوز شعور ادراک
سخن اما نه کهر در او سخن | کهر اما نه کهر دُرّ عدن
نوله تعریضی قیلسم تنظیم | نافه‌سین کند و کسر طفل یتیم
بو سلاست ایله بو نظم نفیس | بو لطافت ایله بو شعر سلیس
زن دنیایه کتوردم کارم | دامه دوشدی نیه اول مکارم
امدیکم سود آنه دن مهر ایچره | کلدی بو رنکده اینان بو کره

نه بلالر

نه بلادر نه خطلر بو ایش — بر آلای فاحشه کان تفتیش

زنلر سرینه محرم دکلم — اویله جو آره آدم دکلم

طبع چالاکمه بر زور ایدم — زن دنیایی قبا تدم کیدم

بربلادر بوکه بونده دائم — خاطر یاره رعایت لازم

بنده تزویر مرآیا بلم — راست کویم که مدارا بلم

بنه هر ملتی وصف ایرایکن — قلم دقت ایدر سویلر ایکن

نه سخندر که بیلدی آخر — نه ایده بیلدی فدای خاطر

چاک ایکن نطقه زبان قلم — اولدی دم بسته دهان قلم

بو تفکرله نیجه بر نکته — مهد اندیشه ده قالمش خفته

قلم سویلمسون حرف خطا — یلکه بر زلفه دکر باد صبا

لب جانانه نی بک ترکیدم — خاطر ایچون دخی چوق بر کیدم

نه قدر نظمه ایتدم عجله — صنمه کیم حرف خطا بونده اوله

اولدی بونامه نه ایجاز مخل — نه دخی ثقلت اطناب ممل

مختصر چه کوریسون قطره کبی — جاهلك چشمنه بر ذره کبی

قطره در هر سخنی دریادر — ذره در هر ورقی صحرادر

احتمالات سخن فکر سلف — اولدی بویله دربا که صدف

بو نیجه بر سوزا بسی ذات رشید — بویله بکر ایلمسونلر تولید

بونه شمدنکرو تقلید اولمز — اولسه ده نائل امید اولمز

قطره الملق کبی دریامزدن — ذره در ماه شب آرامزدن

بر چراغ اول اولور سوزانی — یاقمق اندن دخی صد موم آسان

بزم اول شعله فروز عرفان — نور ظلمتکده نکته وران

اعتماد ایله که بندن بشقه   کیمسه قادر اولمز بو نطقه
باخصوص معرفت هر ملت   بکا الحق بو ویرمش حالت
امتزاج اولدی طبائعمله ملک   ویردی بو حالی بکا عز و جل
کاهیجه بر عجم نادره ساز   صنه سین سقط رأسم شیراز
اولورم کاهیجه شهری چلبی   کاهیجه بر متکلم عربی
بنی هر جنس صنور جنسندن   نه زباندر نه دهندر بو دهن
من حقیقتده نه جن نه انسم   شکل انسانده روح القدسم
عارفم اهل دل آگاهم   محرم داخل خلوتگاهم
صنمه پروانه کبی مأنوسم   آشنای حرم فانوسم
من او سرگشتهٔ دشت حرمان   ذره در چشمهٔ کام دو جهان
اوله ممنون بلایم فرضا   باشمه ابر بلا بال هما
اوله مألوف بلای دردم   الأمان دیرسم اگر نامردم
ینه صد چاک اوله جق سینه مدر   ینه قان اغلیه جق دیده مدر
اوله بر مرتبه ده محزونم   طولو پیمانه کبی دلخونم
جا هله باده بکا خون جگر   بو غلط حکمنی چرخ فلک ایدر
کده غنچه ده ینار بر مومم   صبح امیده بقر محرومم
اولورم جانم ایله سوزیده   ایلمم کیمسه یی هیچ رنجیده
آتمدم مرغ مرامی آغنه   قچمه دن المی دگر قوماغنه
بونجه محنتلر ایله ناشادم   ینه دشمن گوزینه بولادم
بهلوانم بلی آتش جانم   بنجهٔ عشقده بی درمانم
اوله یارب بریم بتول   چشم جانانه ده نامم مقبول

خاتمه اولسه سزای تحسین   بو زنان نامه‌یه لفظ آمین

تمام شد با خامهٔ مؤلف در سلخ ماه
صفر الخیر ۱۳۰۸

30